

التعريب

لم يمر بالكاتب العربي عصرٌ كانت الكتابة فيه اصعب مزاولة ولا
اوعر سيلاً وأكثر عقبات من العصر الحالي ولا اتى على اللغة عهدٌ هي
فيه اضيق مجالاً واشدّ عقماً بمطالب اهلها من هذا العهد . وذلك ان لغة
كل قوم انما هي عبارة عما يدور بينهم من المعاني والاغراض وما يقع تحت
حسهم من الاشباح وينطبع في مخيلاتهم من الصور لا تعدو ما هم فيه من
ذلك او ما شاكله . ولا يُنكر ان اللغة لا تثبت على حال واحد فهي ابدأ
عرضة للتغيير تارة والزيادة او النقص اخرى تبعاً لاحوال اهلها وتقلُّبهم في
الاطوار الا ان ذلك انما يتم مع الايام ويقع الشيء منه بعد الشيء جرياً
على الحال الطبيعي في كل موجود ومن قابل حال اللغة اليوم بما كانت عليه
لعصر الجاهلية ثم ما كانت عليه بعد ذلك لعهد الدُّول العربية قضى العجب
مما تقلب عليها من التفاوت والاختلاف . بيد أن هذه الاطوار الثلاثة كانت
متداخلة بعضها في بعض لا حد بينها ولا يتعين لاحدها مفصلٌ يبتدئ
منه او ينتهي اليه ولم يكد اهل اللغة يشعرون بما يقع من ذلك لتراخي
حدوثه وجريه في خفاء وتؤدة فمثل اللغة في ذلك مثل الانسان يشبّ
ويهرم ولا يشعر من نفسه بتبدل في بنيتهِ ولا قواه . ولكنك اذا نظرت
الى حال الامة العربية في هذا العهد وما انتشر بينها من التمدن الغربي
وجدت انها قد افضت الى حال انتقلت فيها عن ألقها الاول دفعة واحدة
وهجمت على تمدنٍ فجائي قد نبت في غير ارضها ونمى في غير جوّها ولم

يلغ اليها الا وهو على تمام أشده وكمال كيانه فكان انتقالها اليه والحالة
 هذه اشبه بالطفرة ووجدت بين ايديها من انواع الملابس والمفرش والماعون
 وادوات الترف والزينة ومصطلحات العلم والتجارة والصناعة والسياسة وفنون
 الاحاديث والتصورات وغير ذلك ما هو مبين لما عندها واصبح الكاتب
 منها مضطراً الى وضع مئات بل آلاف من الاسماء التي لا يجد لها رديفاً
 في لسانه ولا في وسعه نقل تلك الالفاظ بصورتها الى لغته لشدة التباين
 بين طبيعة هذه اللغة ولغات اولئك الاقوام لان الالفاظ فيها محصورة
 الاوضاع محدودة الصيغ لا تقبل الزيادة عليها الا منها ولا يمكن ان تدس
 اللفظة الاجنبية بينها الا بعد ان تجانسها وتواخيا

ولا يخفى ما في مزاوله هذا العمل الطويل من الصعوبة وبُعد المنال
 اذ لا يتصور من كل كاتب ان يكون محيطاً بالفاظ اللغة عالماً باوضاعها
 واشتقاقاتها ولا في سعة كل منشي ان يتفرغ لتقليب صحف اللغة وتبعض
 موادها حتى يتولى وضع الفاظ لهذه الاشياء بنفسه وما كان احوجنا الى
 مجمع لغوي يوكل اليه البحث في هذه الاوضاع ويناط به احياء اللغة
 والحاقها بسائر لغات اهل العصر بل احياء الامة نفسها اذ لا حياة لامة الا
 بلسانها كما اوضحناه في غير هذا الموضع. وهذا ما طالما حثنا عليه هم العلماء
 من اهل هذا القطر لعلنا انه محط رحال العربية ومنبثق انوار علومها لو
 صادفنا منهم اذنً واعية ولكن القوم في شغل شاغل من الامر السياسي
 الذي عرفته بل الحلم المضحك المبكي الذي تشاغلو به في هذه الايام وكان
 مثلهم فيه مثل من اهتم بتسوير ارضه وجدران بيته متداعية

ومهما يكن هناك فان الامر قد اصبح اجل من ان يتفاضى عنه لان هذه الالفاظ تزداد يوماً عن يوم بما يتوالى من المخترعات والمكتشفات على ما نراه كل يوم في جرائد القوم ومجلاتهم فاذا لم نبادر الى سن طريقة يمكن بها وضع الفاظ لهذه المستحدثات او سبك الفاظها في قالب عربي لا تشوه به هيئة اللغة لم نلبث ان نرى الاقلام قد تقيدت عن الكتابة في هذه الامور بته او اصبح اكثر اللغة اعجيباً الا اذا طبننا نفساً عن علوم العصر ومصنوعاته ورجعنا بحضارتنا الى الحد الذي كنا عليه منذ خمسين سنة او فوقها وهي المنزلة التي يحاول بعض القوم ان يردونا اليها ونعم المصير ولقد تواترت علينا في هذه الايام مكاتبات بعض الاخوان من مشتركينا الادباء يسألوننا الخوض في هذا البحث لما رأوا من الضرورة الماسة اليه وهو البحث الذي كنا شرعنا فيه في مجلة البيان تحت عنوان اللغة والعصر ثم انقطعنا عنه للسبب الذي ذكرناه في محله . وهو يتضمن عدة مباحث منها الاشتقاق وقد استوفينا ما حضرنا من الكلام عليه هناك ومنها المجاز والنحت وسنعود اليهما ان شاء الله ومنها ما نحن فيه من امر التعريب تقدمه في هذا الموضع اجابة للطلب والله المستعان

واعلم ان التعريب شيان احدهما تعريب الكلمات المفردة وهو ما تقدم ذكره ومرجعه الى اللغة وفيه كلامنا الآن والآخر تعريب الجمل باعتبار تركيبها ومؤداهما وهو يرجع الى الصيغ اليبانية وسنفرد له فصلاً مخصوصاً ان شاء الله

وتعريب الكلمة المفردة قد يكون بما يرادفها من الكلم العربية ويسمى

بالتعريب توسعاً وقد يكون بادخال الكلمة الاعجمية نفسها في الاستعمال
 ونظمها بين الالفاظ العربية حتى تكون كأنها منها وهو المفهوم من اصطلاحهم
 كما سنده . قال في الصحاح وتعريب الاسم الاعجمي ان تتقوه به
 العرب على منهاجها تقول عربته العرب وأعربته ايضاً . وقال في المصباح
 والاسم المعرب الذي تلقته العرب من المعجم نكرة نحو ابريسم ثم ما امكن
 حملهُ على نظيره من الابنية العربية حملوه عليه وربما لم يحملوه على نظيره
 بل تكلموا به كما تلقوه . . وان تلقوه علماً فليس بمعرب وقيل فيه اعجمي مثل
 ابرهيم واسحق . اه وفي هذا الاخير كلام سيأتي . وقال في المزهر
 قال ابو حيان في الارتشاف الاسماء الاعجمية على ثلاثة اقسام قسم غيرته
 العرب والحقته بكلامها فحكم ابنيته في اعتبار الاصل والزايد والوزن حكم
 ابنية الاسماء العربية الوضع نحو درهم وهرج وقسم غيرته ولم تلحقه
 بابنية كلامها فلا يُعتبر فيه ما يُعتبر في القسم الذي قبله نحو آجر ويسيئبر
 وقسم تركوه غير مغير فما لم يلحقوه بابنية كلامهم لم يُعد منها وما الحقوه بها
 عد منها مثال الاول خراسان لا يثبت به فعالان ومثال الثاني خرّم الحق
 بسلم وكرّم الحق بقمقم . اه

وفيه قال ائمة العربية تُعرف عجمة الاسم بوجوه احدها النقل بان
 ينقل ذلك احد ائمة العربية . الثاني خروجه عن اوزان الاسماء العربية نحو
 ابريسم . الثالث ان يكون اوله نون ثم راء نحو نرجس . الرابع ان يكون
 آخره زاي بعد دال نحو مهندز . الخامس ان يجتمع فيه الصاد والجيم نحو
 الصولجان والجيص . السادس ان يجتمع فيه الجيم والقاف نحو المنجنيق .

السابع ان يكون خماسياً او رباعياً عارياً من حروف الذلاقة وهي الباء والراء والفاء واللام والميم والنون . انتهى باختصار وفي بعض ما ذكر خلاف . وزاد صاحب شفاء الغليل بعد الرابع ان تجتمع فيه السين والذال نحو ساذج معرّب ساده بالمهملة وسذاب معرّب سداب

وفي المزهري أيضاً وقال بعضهم الحروف التي يكون فيها البديل في المعرّب عشرة خمسة يطرد ابدالها وهي الكاف والجيم والقاف والباء والفاء وخمسة لا يطرد ابدالها وهي السين والشين والعين واللام والزاي (كذا وفي شفاء الغليل والراء ولعل الصواب والذال) . فالبدال المطرد هو في كل حرف ليس من حروفهم كقولهم كُربج الكاف فيه بدل من حرف بين الكاف والجيم فابدلوا فيه الكاف او القاف نحو قُربق او الجيم نحو جورب . وكذلك فِرند هو بين الباء والفاء فمرة تبدل منه الباء ومرة تبدل منه الفاء . واما ما لا يطرد فيه الابدال فكل حرف وافق الحروف العربية كقولهم اسماعيل ابدلوا السين من الشين والعين من الهمزة ^(١) . . . وقال ابو عبيد في الغريب المصنّف العرب يعربون الشين سيناً يقولون نيسابور وهي

(١) من الغريب انهم اجمعوا على ان اسماعيل اصله اشمايل وانهم ابدلوا من الهمزة عيناً ذكره سيويه والجواليقي ونقله السيوطي في المزهري وغيره . وذكر صاحب القاموس ان معناه مطيع الله وزاد صاحب تاج العروس انه بالسريانية قال ولذا اي لكون معناه مطيع الله يكتفي من كان اسمه اسماعيل بابي مطيع . وفي شفاء الغليل قال السبكي ويستحب لمن رزق ولداً في الكبر ان يسميه اسماعيل اقتداءً بالآية ولأن معناه عطية الله اه . والصواب ان الاسم عبري الاصل ولفظه يشمايل وهو مركب من كلمتين يشماع اي يسمع وايل (بالامالة) وهو اسم الله . وكلهم من امثال هذه

نيسابور وكذلك الدشت يقولون دست فييدلونها سيناً^(١) . انتهى المقصود منه
وقال في شفاء الغليل اعلم انهم قد يغيرون الكلمة الاعجمية فييدلون

التخريصات كقول السهيلي اسم جبريل عليه السلام سرياني ومعناه عبد الرحمن او
عبد العزيز . قال في تاج العروس وذكر الجوهرى والازهرى وكثير من الائمة ان
جبر وميك (اي من جبرائيل وميكائيل) بمعنى عبد وايل اسم الله وصرح به البخاري
ايضاً قال وردّه ابو علي الفارسي بان ايل لم يذكره احد في اسمائه تعالى . ثم قال قال
شيخنا ونقل عن بعضهم ان ايل هو العبد وان ما عداه هو الاسم من اسماء الله
كالرحمن والجلالة وايدّه باختلافها دون ايل فانه لازم كما ان عبد دائماً يذكر وما عداه
يختلف في العربية وزاده تأييداً بان ذلك هو المعروف في اضافة المعجم وقد اشار
لمثل هذا البحث عبد الحكيم في حاشية اليعاقبي . اه وهو من غريب الجراء في
البحث . والصحيح ان ايل اسم الله بالعبرية كما تقدم قريباً وجبر بمعنى رجل فعني
جبرائيل رجل الله وميكائيل او ميخائيل معناه من مثل الله لان مي بمعنى من
الاستفهامية والكاف بعدها هي كاف التشبيه منهم من يلفظها كافاً ومنهم من يلفظها خاء .
واما ما ذكره عن الاضافة عند المعجم فهو في غير العبرية وانما الاضافة فيها على حكمها
في العربية

(١) وبقي هنا العكس وهو ابدال الشين من السين كما في فيلبش وبرشاوش
وشيشرون وغيرها واصلها بالسين المهملة . وهذان الحرفان كثيراً ما يترادفان بين
العربية وبين العبرية والسريانية كما في الشفة والشمال وشهد وشئ وغير ذلك مما جاء
في هاتين اللغتين بالسين المهملة وهو عندنا بالمعجمة . وقد تبدل الشين بالمعجمة فيهما
ثاء عندنا كما في الثور والشكل وثم بمعنى هناك واصلها في العبرية بالشين المعجمة ومن
ذلك الشقيلة التي توقف فيها صاحب الجمهرة قال قيل ليونس بم تعرف الشعر الحيد
فقال بالشقيلة قال الشقيلة ان وزن الدينار بازاء الدينار لتتظر ايهما اقل ولا احسبه
عريباً محضاً . اه والصحيح انه عبري او سرياني نقله العرب بلفظه واصله بشين
واحدة فزادوا في اوله شيناً اخرى . وعامة الشام يقولون شقشل الشيء فيوسطون
القاف بين الشينين وهو عندهم بمعنى رازه ومن هنا أخذ الشاقول وهو آلة للمهندسين
يزنون بها السطوح

الحروف التي ليست من حروفهم الى اقربها مخرجاً وربما ابدوا الابدال في مثل هذه الحروف وهو لازمٌ لئلا يدخل في كلامهم ما ليس منه فيبدلون حرفاً بآخر ويغيرون حركته ويسكنونه ويحركونه وينقصون ويزيدون... ثم نقل عن سيدييه انهم يبدلون مكان آخر الحروف التي لا تثبت في كلامهم الجيم وذلك نحو كوسه وموزه وبنفشه اي يقولون فيها كوسج وموزج وبنفسج . وهنا كلامٌ مظلم يتخلص من جملته انهم قد يبدلون من هذه الجيم كافاً فيقولون في كوسج كوسق وفي كرج كرجق وفي كيلجة كيلقة . قلنا وربما زادوا الفاء قبل القاف كما في رُستاق معرَّب رسته وهو نادر وجاء في مقدمة ابن خلدون ما نصه بعد كلام ونجد للعبرانيين حروفاً ليست في لغتنا وفي لغتنا ايضاً حروفٌ ليست في لغتهم وكذلك الافرنج والترك والبربر وغير هؤلاء من العجم . ثم ان الكتاب من العرب اصطلاحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة باوضاع حروف مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع الف وباء وجيم وراء الى آخر الثمانية والعشرين واذا عرض لهم الحرف الذي ليس من حروف لغتهم بقي مهملًا عن الدلالة الكتابية مغفلاً عن البيان وربما يرسمه بعض الكتاب بشكل الحرف الذي يليه من لغتنا قبله او بعده وليس ذلك بكافٍ في الدلالة بل هو تغييرٌ للحرف من اصله . ولما كان كتابنا مشتملاً على اخبار البربر وبعض العجم وكانت تعرض لنا في اسمائهم او بعض كلماتهم حروفٌ ليست من لغة كتابتنا ولا اصطلاح اوضاعنا اضطررنا الى بيانه ولم نكتفِ برسم الحرف الذي يليه فاصطلحت في كتابي هذا على ان اضع ذلك الحرف العجمي بما يدل على الحرفين

الذين يكتنفانه ليتوسط القارئ بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين
 فتحصل تأديته . وانما اقتبست ذلك من رسم اهل المصحف حروف
 الاشمام كالصراط في قراءة خلف فان النطق بصاده متوسط بين الصاد
 والزاي فوضعوا الصاد ورسوموا في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على
 المتوسط بين الحرفين فكذلك رسمت انا كل حرف يتوسط بين حرفين من
 حروفنا كالكاف المتوسطة عند البربر بين الكاف الصريحة عندنا والجيم
 أو القاف مثل اسم بلكين فاضعها كافاً وانقطها بنقطة الجيم واحدة من
 فوق او اثنتين فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف والجيم أو القاف . .
 ولو وضعناه برسم الحرف الواحد عن جانبيه لكننا قد صرفناه عن مخرجه
 الى مخرج الحرف الذي من لفتنا وغيرنا لانه القوم . انتهى

هذه زبدة ما وقفنا عليه من كلامهم في هذا المعنى وسندفها ان شاء
 الله بما يمن لنا من الايضاح والتفصيل مع ذكر سائر الاحكام التي يسوق
 اليها البحث للوصول الى تمام هذا المقصد والله الموفق الى السداد

❦ السِّلَ الرُّؤْيِي ❦

لحضرة النطاسي البارع الدكتور حبيب همام
 (تابع لما قبل)

وغني عن البيان ما لهذا الداء العيأ من التثك الذريع في جميع اقسام
 المعور حتى انه قد يربو معدل من يموتون به عن سبع العالم اجمع منهم
 شبان هذا العصر وشبابه الذين وقفوا حياتهم في سبيل خدمة العلم وعليهم

يتوقف نجاح الامم وعندهم محط رحال الآمال فتذبل زهرة شبابهم وهم بين
الاقلام والمحابر ويكبو جواد حياتهم وهم بين المحافل والمنابر . نعم ان بعض
الامراض الوافدة كالطاعون والهواء الاصفر والجذري واشباهها شديدة
الوطأة كثيرة الفتك الا انها لا تتم العالم اجمع ولا تلبث طويلاً حتى تزول
وبالعكس من ذلك هذا الداء فانه لا يعرف الملل ولا يسأم الاقامة بل كلما
طال مكثه زاد عدده وكلما زاد عدده زاد فتكه . فهذه اوربا وهذه
اميركا اللتان زهر فيهما نبراس العلم واتسع فيهما نطاق الطب ثنّان من ثقل
وطأة هذا الداء وقد زاد انتشاره في اميركا الى حد يفوق التصديق حتى عمّ
بعض اقسام البلاد واجتاح عدداً عديداً من العباد فاستطار خوفه في
القلوب واستولت الاوهام على الخواطر حتى صار الانسان كلما تنفس الهواء
او عاد مصدوراً او زار مسلولاً يتبادر الى وهمه ان مكروب هذا الداء
قد علق به والتصق باهدابه واذا احسّ بالحمى حُدَاري في عضلات صدره
عدّه من اعراض الداء وحسبه من المنذرات به واذا اصابه بعض الزكامات
البسيطة وتواتر عليه السعال ادخل نفسه في عداد المصدورين فهام في عالم
الخيال خوفاً وتاه في بيداء الوهم رعباً . ولا ينكر الخوف من مثل هذا
الداء الفتاك الذي ينال الانسان من حيث لا يدري ويدب اليه من
حيث لا يشعر ولكن الخوف منه كثيراً ما يكون في غير محله لان مكروب
هذا الداء لا يصبر على حرارة الهواء ولا يقوى على احتمال اشعة نور الشمس
واذا دخل الرئين خرج منهما او اهلكته حوصلاتهما على نحو ما سلف
بيانه ولا سيما اذا لم يكن في الجسم الاستعداد المذكور آنفاً والا لكان كل

من تنفس الهواء مصدوراً وكل من لازم المصدور مسلولاً . اما العدوى
من اكل لحوم الحيوانات المصابة بهذه العلة فتادرة جداً لان المطبوخ منه
معقّم بحرارة النضج والنيء قلما يكون فيه هذا المكروب لانه ينذر اصابة
الجهاز العضلي بالتدرن . اما الالبان هذه الحيوانات فلا يكون المكروب فيها
الا اذا كان ضرعها مصاباً بالتدرن وهب انه وجد في اللحوم والالبان فحرارة
الطبخ تكتمل باهلاكه وعصارات المعدة تقضي بانثائه الا فيما ندر
اما علاجه فالنافع فيه ما كان في بداءته فقد جاء في الامثال السيارة
ان مداواة العلة قبل تمكنها وهو كلام لعمر الحق بلغ من الاصابة حدها
واصاب من الحقيقة كبدها فانه مع شدة امتناع هذا الداء الويل على
العقاقير الطبية والمواد الكيمية والعلاجات المصلية ومع عجز جمهور الاطباء
عن مداواته وتدارك عواقبه اذا ازمن فهو في بداءته سهل العلاج سليم
العاقبة اذا تدورك في حينه حتى لقد يذعن للوسائط البسيطة فقد جاء في
المجلات الطبية الحديثة ما محصله ان هذا الداء قابل الشفاء في كثير من
حودته الابتدائية خلافاً لما يزعمه البعض وذلك باتخاذ التدابير الصحية من
مثل السكنى في الاماكن الجافة الهواء المكتنفة بالغابات والاشجار ذوات
الاوراق الدقيقة كالصنوبر والسرو وغيرها والتجول بين هذه الاشجار
والرياضة اللطيفة المتدلة على قدر ما يحتمله المتام وتسمح به حالة المريض
والاعتناء بالمطاعم الكثيرة الغذاء ولبس الثياب الصوفية مباشرة للجلد
وتعوّد النوم في المساكن المفتوحة النوافذ بحيث يتجدد فيها الهواء ليلاً
واحتمال البرد لانه يعدّ من المنعشات المقويات الا انه ينبغي تجنب المجاري

الهوائية التي من شأنها إثارة الزكامات الصدرية والالتهابات الحادة . وعلى الجملة فان عيشة البداوة وتوؤد الخشونة والسكنى في الهواء المطلق والتعرض لنور الشمس وكبح جماح شهوات النفس كل ذلك من اشد المقويات للاعضاء التنفسية واعظم مقاومات هذا الداء . وبكس ذلك ترف العيش ونومة الحياة والسكنى في الاماكن المحصورة الهواء المحجوبة عن نور الشمس ومعاناة الدرس الطويل واحياء الاليالي واتباع هوى النفس والتطوُّح في الدوائد الذميمة فانها مضغفة للبنية مثيرة للداء . ومن هذا القبيل ادمان المسكر والتدخين على انواعه فانها يثيران الزكامات ويضعفان المعدة ويعدان الجسم لقبول الداء

فاذا ثبت ذلك كان من المهم جداً معرفة بدآة هذا الداء حتى يُتدارك امره قبل فوات الزرصة اذ يتعذر شفاؤه فيما بعد بيد ان معرفة هذه البدآة ليست بالامر السهل فقد تقوت معرفتها جهابذة هذا الفن ويشتهه عليهم امرها مع ما هم عليه من كثرة العلم وتوفر ذرائع التشخيص فكيف بمن هم دون هذا القدر من العلم والوسائط فكثيراً ما يلتبس هذا الداء بالامراض الصدرية البسيطة ويظل كذلك الى ان تظهر الاعراض الاخيرة من مثل الكهوف والهزال وحُمى الدقّ والعرق الليلي وعندئذ يحكم بان الداء من نوع التدرُّن ويسرع في علاجه ولكن حين لا ينفع العلاج . غير ان ما استحدثت من الوسائط التشخيصية كالحقن بالتوبركولين وحقن الحيوانات القابلة هذا الداء بنفث المصدورين قد فتح باباً لتشخيص هذه العلة في بدآتها فرجاً وثناً ان تتحقق هذه الوسائط ويتم استعمالها اذ على معرفة بدآة

هذه العلة يتوقف نجاح العلاج . وعندي ان من كان في ريب من هذا الداء او في خوف منه فالاخرى ان يلجأ حالاً الى استعمال التوقيات الصحية التي مرّ بيانها دون ان ينتظر تحقيق العلة ولا سيما وهذه الوسائط ميسورة لكل من شاء ان يعمل بموجبه . اما التجفّظ من العدوى والحذر من معاشرة المصدورين فقير كافٍ في الوقاية لامكان وجود المكروب في كثير من الاماكن المأهولة بالسكان التي لا مندوحة له من استنشاق هوائها وحينئذٍ فأفضل ما ينبغي اعتماده التدرّع بالوسائط المقوية التي سبق بيانها واكساب الجسم المناعة ضد هذا الداء .

واما العلاج الدوائي فهو من خصائص الطبيب ولذلك لا نتعرض للكلام فيه هنا اذ المقصود ان نتلو على القراء ما يفيدهم بصيرة في توقي هذه العلة مما لا يغمض فهمه عن احد ولا يحتاج الى درس وعلم والله الوافي

﴿ النساء الرحالات ﴾

يعجب الشرقي اذا سمع ان النساء الاوريات يطلبن الاحاق بالرجال ومشاطرتهم الخطط السياسية والحربية والقضائية وسائر الاعمال التي اختص الرجال بها انفسهم لزعمه انهن لا يصلحن الا للمهمات البيتية التي قسمت لهن بترتيب الطبيعة وكانت نصيبهن من مطالب العمران . وهذا مع انه حق لا مرأ فيه فانه لا يمنع ان يكون عندهن من القوى البدنية والعقلية ومن علو الهمم وكبر النفوس ما يضارعن به الرجال ويقمن مقامهم في كثير من الاعمال . ومن علم ان في النساء الاوريات عالمات واديبات

وخطيبات وشاعرات ومؤلفات في كل فنّ وباحثات في كل علم وأن فيهنّ ذوات اقدم على ركوب اعظم الاهوال والاضطلاع بأشقّ الاعمال مما يبارين فيه اعظم الرجال لم ينكر عليهنّ التّطال الى مساواة الرجل ومطالبة بحقّ قد وهبه لهنّ الخالق سبحانه وتعالى واصبح من خصائصهنّ التي لا يدفن عنها ولا عليهنّ فيها امتنان . وليس غرضنا هنا البحث في هذا الممنى ولكن الذي ساقنا اليه ما قرأناه في احدى المجالات العلمية من الكلام على النساء الرحالات ووصف ما اظهرنه من الاقدام على العظام في فصل مطوّل ذكرت فيه عدّة كثيرة منهنّ تجشمن مشاق الاسفار وتعرضن لمكافة الاخطار وفيهنّ من كانت رحلتهم في خدمة العلم والبحث عن اسرار الطبيعة مما افدن به الزوائد الجليلة وسجلن لانفسهنّ الذكر المجيد

فن اولئك الرحالات امرأة نساوية يقال لها ايدا پفايفر سافرت في اواسط القرن الحالى وابتدأت رحلتها وهي في سن الخمسين فتوجهت اولاً الى البلاد العثمانية ثم الى مصر وايطاليا وانتقلت من هناك الى بلاد ازندا وجابت المالك الثلاث السكنديناوية ثم ركبّت البحر الى ارض البرازيل ومن هناك انقلبت الى جزائر تايّتي ثم الى ماكو من بلاد الصين ثم الى هنغ كنغ فسيلان ومدراس وكلكتوتا وبمباي ثم وافت العراق العجمي عن طريق خليج فارس فانتهت الى البصرة وبعد ان تفقدت آثار نينوى جابت بلاد الاكراد وافضت منها الى روسيا . ثم لم تكد تستقرّ بعد هذه الرحلة الطويلة حتى باشرت سفرة اخرى انتهت فيها الى جزيرة مدغسكر فاقامت

بها ثلاثة اشهر وكتبت في ذلك رحلة مشهورة وكانت هذه السفرة آخر
سياحاتها لانها عادت من مدغسكر بمرض اقترفته من وبالة هوائها فماتت
في فيينا سنة ١٨٥٨

ومنهن رحالة اخرى تسمى مادام كرلو سيرينا يقال انها فرنسوية الاصل
كانت مقيمة بلندرا ولم تكن رحلتها اقصر مسافة ولا اخف مشقة من التي
سبق ذكرها. وكان السبب في سفرها انها كانت نحيفة الجسم ضعيفة البنية
فوصف لها الاطباء الخروج مدة للسياحة وتبديل الهواء فخرجت من
لندرا في اول اوغسطس سنة ١٨٧٤ على ان تنتقل في البلاد مدة خمسة
اشهر ثم تعود فتأوي الى منزلها فتوجت اولاً الى بلاد اسوج وتجولت في
نواحيها وفي اثناء ذلك دعاها الملك الى زيارة نروج فعملت وصعدت الى
الجليل المسمى سوايزلما وهو اعلى جبال الشمال ثم انتقلت من نروج الى
فنلندا فروسيا وامغت في مفاوز غاتيشاي حتى صدفها الثلوج عن التقدم
فمادت وقصدت الديار المصرية لتفقد الآثار الموسوية وزارت داخل
الاهرام ثم ارتحلت الى فلسطين والبلاد العربية وطافت في تلك الجهات
حتى وصلت الى البحر الميت ثم قصدت سوريا وكتبت المرحوم الامير عبد
القادر الجزائري فدعاها الى دمشق غير انه في تلك الاثناء انتشرت
الكوليرة في الآفاق السورية فعدلت الى بلاد اليونان وبعد ان جالت فيها
توجهت الى بلاد الترك والقوقاس فرّت بالاناضول ومنزاليا وكلوخيدا
وانتوت الى تفليس وكانت تنوي السياحة في اراضي الفرس ولكن صادفت
من سوء المعاملة لما عند اولئك القوم من الاستخفاف بالنساء ما عدل بها

عن قصدھا فسارت الى بلاد القلدوق وهم اقوامٌ من المغول يقطنون ببعض اطراف البلاد الروسية ومن هناك دخلت روسيا فانتهت الى بطرسبرج ومنها عادت الى لندن

ومنهنّ مادام ايزابلاً ماسيو سافرت سنرةً طويلةً في بلاد آسيا قضت اكثرها على ظهر الجواد فمرت في مسيرها على ارض الجزيرة وهي ما بين النهرين ثم لبنان ثم تبت وبلاد الكوشنشين وسيام وبرمانيا وارض التنكين ووادي ينغتسي ثم اليابان والصين وصحرآء المغول وجنوبي سيبيريا وتركستان وتشكند وسدقند وتفليس ومسكو وبعد ما قضت هذه السفرة الطويلة العجيبة رفعت فيما وقفت عليه تقريراً الى الجمعية الجغرافية بباريز يتضمن فوائد شتى مما يستثير به الجغرافي والعالم والباحث في اخلاق الامم وطبائع الموجودات

ومنهنّ مادام دتانو سافرت في البلاد الافريقية بقصد الاكتشاف الجغرافي وكتبت في ذلك رحلةً نفيسة غزيرة الفوائد نالت عليها جائزة شرف من ندوة العلم في فرنسا

ومنهنّ مادام ديولافوا ساحت في بلاد سوزيانا وطافت اكثر بلاد الفرس وجمعت شيئاً كثيراً من العاديات الثمينة في تلك الديار هو اليوم بين آثار اللوثر وتعلت لغات الفرس على اختلاف لهجاتها وقد اجيزت على ذلك بالوسام المشهور المعروف بالاجيون دونور

وهناك رحالاتٌ آخر من نساء العصر الحالي والاعصر المتقدمة يقتضي استيفاء الكلام عليهنّ عدة صفحات فاكتملنا بذكر اشهرهنّ حب

الاختصار . وقد امتّ المجلة المذكورة بوصف ما عرض لبعضهنّ من شدائد السفر في البرّ والبحر وما لاقين من المخاوف والاهوال وما قاسين من شدة الحرّ والبرد في مختلف الاقاليم فان منهنّ من وصلت من البرد الى ٤٤ من المثوي (الستغراد) تحت الصخر ومن اشتدّ عليها الحرّ الى ٤٩ في الظلّ ومنهنّ من قاست الحالين جميعاً فان ادم بفايفر كانت تنفض من شدة البرد على قمم شمبوراو وكوتوبكسي وكادت تحتق من الحرّ تحت شمس بُرنيو ومدغسكر . ومما اتفق لها انها سافرت في اول الامر مع زوجها فلما كانا في بعض الطريق عرض لهما اسدٌ ففش زوجها في كتفه نهشة اقتلع بهما ما وقع بين انيابه فمات بعد ايامٍ قلائل في موضعٍ يقال له مازانو بالقرب من مصبّ نهر زمبار . ولما دخلت جزيرة برنيو اعتقلها احد زعماء الجزيرة فاقامت مدةً في محبسه وهو يبحث اليها المرّة بعد المرّة برؤوس مقطوعة وجاجم بترية . ولما كانت في مدغسكر اتهمتها رانافالو ملكة الجزيرة بدسيسة سياسية فقضت عليها بالموت لكن لم تذكر كيف تخلصت . الا ان كل ذلك لم يمنعها ان تبحث بحثها وتجمع ما تركه زوجها من التعليقات العلمية والتاريخية وترسم بعض المناظر والاشباح او تصوّرّها بالفوتوغرافية وترتبها في برنامج مخصوص مما يدلّ على ان للمرأة من الجلد على ملاقة العظام ومقاواة الشدائد ما لا يقلّ عن جلد الرجل وان البنية فيها وفي الرجل واحدة وان اعفاها الرجل من الاعمال الجسدية والتكاليف الشاقة رفقاها او استضاءا لبنيتها فسبحان من افاض آلاءه على جميع مخلوقاته ودو الوهاب الحكيم

جوائز علمية وطنية

تألفت لجنة من سرة العاصمة تحت رئاسة حضرة صاحب السعادة اسمعيل باشا صبري وكيل نظارة الحاقانية للسمي في اكتاب عمومي تُرصد قيمة المتحصل منه لتعين جوائز سنوية توزع باسم فقيد العلم والوطن المرحوم علي باشا مبارك . وقد اجتمع عن هذا الاكتاب مبلغ خمس مئة جنائي مصري فقررت اللجنة المشار اليها ارسال هذا المبلغ الى الجمعية الخيرية الاسلامية لتشتري به عقاراً تخصصه باسم المرحوم علي باشا مبارك ويُقسم ريعه السنوي عشر جوائز توزع على النابغين من تلامذة مدارسها الخيرية في اللغة العربية وفي الفنون والصنائع اليدوية . واذا بطلت مدارس الجمعية المشار اليها لسبب من الاسباب يحال العقار المذكور الى عهدة نظارة المعارف فتخصصه للغرض نفسه وتوزع ريعه على عشرة من النابغين من تلامذتها في الفنون والصنائع اليدوية بلا تمييز في العقائد والاجناس فنشكر للجنة المشار اليها جميل سعيها في مكافأة هذا الفاضل على ما سبق له من الخدم الجليلة في رفع منار العلم وتنمي ان يكون صنعها هذا قدوة لافاضل البلاد ومثريها في انشاء مثل هذه المأثرة المشكورة لما فيها من تعزيز جانب العلم وحث اهله على العمل والمثابرة في سبيل منفعة الوطن

— ٥٠٠ —

فوائد

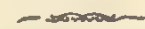
تنظيف الادوات النحاسية — تُمزج خلاصة التربنتينا بالمسحوق الطرابلسي (التريبولي) ويُفرك بها النحاس فيود كما كان في حال جدته



طلاء ذهبي — يُحلّ ١٥٠٠ غرام من ورق اللك في ٣ لترات من روح الحمر (السيروتو) ويُترك هذا المحلول في حالة السكون حتى يصفو . ثم يُحلّ ٢٥٠ غراماً من السندروس و ٢٠٠ غرام من المصطكا و ٢٥٠ غراماً من الصمغ الراتنجي و ٥٨ غراماً من دم التنين ويضاف هذا المحلول الى المحلول الاول فيكون من ذلك طلاء بلون الذهب الصافي . فاذا اريد ان يكون بلون الذهب المحمرّ زيد عليه شيء من دم التنين



منع صدأ اللوالب — اذا كانت الآلات ذات اللوالب (البراغي) معرضة للحرارة والهواء الرطب فان لوابها وان كانت مزيتة لا تلبث ان تصدأ فيصير حلها شاقاً حتى يُضطرّ الى اخراجها بالعنف وذلك قد يؤدي الى تلفها . ولتلافي ذلك تؤخذ اللوالب قبل الاستعمال وتُغمس في مغلي رقيق من الزيت والفرافيت (البلداجين) فتبقى سهلة الاستعمال مدة عدة سنين ولا يخفى ان ذلك فضلاً عما ذكر من السهولة فيه فائدة للآلة بجملة لما يكون عنه من قلة الاحتكاك في حركة اللوالب فتتصرف القوة الى مجموع الآلة



اسئلة واجوبتها

بفداد — نرجو اجابتنا على هذين السؤالين

(١) كم فعلاً من الاجوف تصح عينه مثل عور واجتور وما

السبب في ذلك

(٢) كم عندنا من الافعال التي يأتي امرها على حرف واحد

احد المشتركين

الجواب — اما الافعال التي تصح عينها فهي من الثلاثي كل فعل جاء الوصف منه على أفعل كأحور وأهيف وهذه الصيغة لا تعل عينها محافظة على وزنها فحملوا الفعل على الوصف ليجري كلاهما في طريق واحد وقيل حملوا المجرّد منه على صيغة افعل نحو احور وابيض كما حملوا افتعل على تفاعل فيما سيبيء . والافعال التي جاءت كذلك بضمة وثلاثون فعلاً منها عشرة من الاجوف اليائي والبواقي من الواوي

وجاء من غير هذا الباب قولهم عوز الشيء اذا قل فلم يوجد فهو عوز بوزن كَتَف وهو نادر وأيس الرجل بمعنى يئس وهو مقلوب منه . وربما جاءت الصفة على أفعل ولم يحك في فعلها وزن فعل والمسبوع من هذا رجل أشيم اذا كان به شامة ومكان أفيح اي واسع فان الفعل من الاول شام يشيم مثل باع يبيع ومن الثاني ناح يفاح بالاعلال على حد هاب يهاب . وبقي لفظ ثالث وهو قولهم رجل أخيل وهو ذو الخال نانه لم يحك منه فعل البتة

واما من غير الثلاثي فجاء ذلك في الفاظ من صيغة افتعل الذي للمشاركة حملاً على تفاعل بمعناه لان هذا لا يُعَلَّ وهي ثلاثة افعال لا يحضرنا غيرها يقال اجْتَوَرَ القوم بمعنى تجاوزوا واعتَوَرُوا الشيء بمعنى تعاوروه واحتوشوا الصيد اذا حاشه كل منهم على الآخر . ويلحق بها قولهم احتولوه اذا قاموا من حوله واقاموه في وسطهم وهو مشتق من لفظ حَوْل او حَوَال فتركوه بلا اعلال تنبيهاً على اصله . وسُمِعَ في الفاظ من صيغتي أفعِل واستفعل مثل أعوز الشيء وأعول الباكي واستحوذت عليه واستصوبت رأيه وأطيبت الشيء واستطيبته وهي افعال شذت عن القياس

واما الافعال التي يجيء الامر منها على حرف واحد فهي كل فعل من اللفيف المفروق واوي القاء مكسور العين في المضارع مثل وفي بني وولي يلي وهي بضعة عشر فعلاً . وحكي مثل ذلك في الامر من أتى يقال ت بحذف همزته وهي لغة لبعض العرب حكاه ابن جني والله اعلم



القاهرة — من اي شيء اشتقت كلمة « النادي » وما توجيه اشتقاقها

نقولاً ميخائيل

بمدرسة الآباء اليسوعيين بالقاهرة

الجواب — في اشتقاق النادي وجهان احدهما ان يكون اسم فاعل من قولهم ندا القوم بالمكان اذا اجتمعوا فيه فيكون النادي مفرداً بمعنى الجمع على حد الحاج بمعنى الحجاج والسامر بمعنى السمار ووضع في الاصل للقوم المجتمعين ثم أطلق على المجلس الذي يجتمعون فيه من باب تسمية المحل

باسم الحال فيه . والوجه الثاني ان يكون من قولهم هؤلاء قوم لا يندوهم
النادي اي لا يسمعهم فيكون على هذا اسم فاعل يراد به المكاتب من
طريق المجاز على حد اشتقاق الجامع والساقية وما جرى مجراها

القاهرة — نرى اعمار الحيوانات تختلف طولاً وقصراً فمنها ما يعيش
مئة سنة او اكثر ومنها ما يعيش بضعة ايام فهل من قاعدة تقدر بها المدة
التي يمكن ان يعيشها كل نوع من الحيوان يوسف صوايا

الجواب — هذه من المسائل التي طالما اشتغل علماء الحيوان في
الوصول الى حقيقتها وقد ظهر لبعض المتأخرين منهم وجود نسبة بين عمر
الحيوان والمدة التي يبلغ فيها تمام نموه فوجد انها تكون على نسبة ١ الى ٥
اي اذا تم نمو البنية في ٢٠ سنة مثلاً كانت الحياة ١٠٠ سنة او حواليها .
اما علامة تمام النمو فهي بلوغ قصب العظام نهاية تصلبه حتى تتماثل جميع
اجزائه وقد استقرى ذلك في عدة انواع من ذوات الثدي فوجد انه
يكون في البعير لتمام ثماني سنين من حياته وفي الفرس لتمام خمس سنين وفي
الاسد والثور لتمام اربع وفي الكلب لتمام ستين وفي الهر لتمام سنة ونصف
الى غير ذلك . وبمقتضى القاعدة المذكورة فالبعير يعيش ٤٠ سنة والفرس
يعيش ٢٥ والاسد والثور يعيشان ٢٠ وهلم جرا . وعليه فالانسان ينبغي
ان يعيش نحو ١٢٠ سنة لانه يبلغ تمام نموه في نحو الخامسة والعشرين
من عمره الا ان الذين يبلغون هذا المقدار من السن هم من اقل الناس
عدداً لان الحياة لا تخلو من العوارض التي تحترم صاحبها قبل اوانه وهذا

هو الاكثر والاعم في الانسان وغيره حتى يصح ان يقال ان اكثر حوادث الموت تعدّ ضرباً من القتل

على ان من الناس من قد يتجاوز المدة المذكورة وقد ورد في التاريخ ذكر عدة من هؤلاء منهم رجل من الدنرك يقال له دراكنبرغ عاش ١٤٦ سنة ويقال انه تزوج في سن ١١١ وآخر يقال له توماس بار توفي في سن ١٥٢ ومنهم رجل من بولونيا بلغ ١٦٣ سنة وتزوج في سن ٩٣ وولد له وذكر عن رجل نروجي يقال له يوحنا سورنكتون انه توفي في سن ١٦٠ وكان له ابن عمره ١٠٣ سنين وآخر عمره ٩ سنوات . واكبر من يذكر من هذه الطبقة رجلان احدهما من اكوسيا يقال له كينجرتون والآخر من نواحي النمسا يقال له اكرزتان قارب كل منهما ١٨٠ سنة على ان بعض هذه الروايات قد لا يخلو من مبالغة والله اعلم

طرابلس الشام — اطلعت في الجزء العاشر من السنة الثانية من مجلتكم الضياء على جواب التمييزين من الشرطية ومن الموصولة فرأيت فيه الحكم بان الاولى هي عين الثانية لكن الثانية تتضمن معنى الشرط فيجزم بها فهل هذا عن نص او اجتهاد ارجو الافادة ولكم الفضل

عبد الله تامر

الجواب — لم نجد من نص على هذه المسئلة نصاً صريحاً ولكنها من جزئيات المسائل التي تندرج تحت كلياتها فرددناها الى قاعدة بابها

آثار ادبية

العالم الانكليزي — هو عنوان كتاب الفه حاضرة الذكي المجتهد
 بشارة افندي كنفات ضمه كل ما يهم الوقوف عليه من تاريخ الامة
 الانكليزية وجغرافية بلادها وما تقلبت فيه من الاطوار وتبدل عليها من
 الدول الى الزمن الحاضر وافرد فصلاً مطولاً في تاريخ الملكة فيكتوريا وما
 بلنته انكلترا لهدها من القوة والسطوة وامتداد الظل وما حدث في ايامها
 من الفتوح والاستعمار في كل قطر من اقطار الارض ثم انتقل الى وصف
 اخلاق الانكليز وعاداتهم واطوارهم ونظام سياستهم وما يتصل بذلك من
 سائر احوالهم وختم الكتاب بفصل ضمه تراجم من اشتهر من عظمائهم
 وعلمائهم وشعرائهم فجاء كتاباً وافياً كثير الفوائد يغني عن مطالعة كثير
 من المؤلفات

والكتاب حسن الطبع جيد الورق مزين بصور بعض الاعلام وهو
 مقسوم الى مجلدين يزيد مجموعهما على اربع مئة صفحة وقد طبع بالتزام
 حضرة الاديب امين افندي هندية صاحب المكتبة والمطبعة المشهورتين
 بالقاهرة وهو يطاب من المكتبة المشار اليها ومن مؤلفه وثمن النسخة منه
 عشرون غرشاً مصرياً

فكاهات

رقائير

حفظ المهود (١)

كان لآحد نبلاء الانكليز ولدٌ وحيد بين خمس اخوات فغني بتريته على قواعد الفضيلة وتهذيبه بأشرف الآداب والعلوم ولا سيما وان الاب كان قد طعن في السن وشعر بقرب الاجل فاحب ان يموت مطمئن القلب . وطد الامل بوجود من يحيا اسمه من بعده ويقوم بسياسة الاملاك الواسعة والثروة الطائلة ويكون عضداً للفتيات الخمس ووالدتهن . وكان الولد واسمهُ هنري قد تلقى من والدته منذ حداثة الآداب الدينية والاخلاق الحسنة وادرك انه سيكون يوماً ما هو الخليفة الوحيد لوالده فلم يكن يميل كباقي اولاد المظالم الى الترف والهوى والاسراف فشب فتى حريصاً طامعاً لطيفاً مكمل الصفات الادبية ولما حان زمن ارساله الى المدرسة الجامعة اخذه اليها والده وسلمهُ الى حراسة الله وعناية الاساتذة . وبقي هنري في المدرسة بضع سنوات عاد في نهايتها على غاية ما كان والده يمتنى فتلقاهُ بوجهٍ طاقٍ وضمة الى صدره وقد ايقن منه بالخلف الصالح الذي يحيا اسمه ويكون عضداً لمن يليه . ثم خطر له انه لا بد ان يكون في حاجة الى ترويح النفس

من عناء الدرس فنقده مبلغاً من المال وامره ان يذهب فيتجول مدة في عواصم اوربا او حيث شاء ثم يعود اليه بعد ان يكون قد اكتسب صحة ونشاطاً فيسلم اليه مقاليد الاشغال . فجهز هنري لوازمه وودع آله وسافر متنقلاً من مكان الى مكان ومن بلدة الى اخرى . وفي اثناء الطريق تعرّف رفيق يدعى برتران فسأله هنري عن وجهته فقال اني قاصد مونت كرلو . فقال هنري وما عسى ان يكون هذا المكان . قال هو فردوس الهوى فيه غياض وادواح وواجهة ملاح وما شئت من لهو وافراح . قال هنري اظني قد سمعت به في انكلترا وهذا المحل تقصده الاغنياء للمقامرة وقتل الوقت بالحلاعة . قال برتران انه كذلك وقد دعاني بعض اصدقائي لموافاته الى هناك فانا منطلق اليه . قال هنري اما انا فلا ناقة لي في هذا المكان ولا جمل واني لآسف اني سأفارك من الآن . فجعل برتران يزين له هنري المكان ويغريه بمرافقته قائلاً ان لم يكن لك ميل الى المقامرة فامامك الغادات الحسان وان كنت لا تميل الى هؤلاء ايضاً فهناك من المناظر الطبيعية وجودة الهواء وحسن الموقع ما لا بد انك تستحسنه . وما زال عليه حتى وعده بالذهاب معه

ولما بلغا مونت كرلو انغمس برتران في اللعب والهو واما هنري فاوى الى النزل كان يقيم به معظم اوقاته ويتجول احياناً في ضواحي المدينة للانتماش بهوائها الرطب ونسيمها العليل . وكان في النزل المقيم فيه هنري فتاة تماطى الخدمة فلما وقع نظر هنري عليها اخذت بمجامع فؤاده وتأمل في هيئتها فرأى ماسكا في صورة بشر فجعل يترقب الفرص لمحدثتها ثم اخذ

يفحص معارفها فوجدها اديبة مهذبة قد تجسد فيها طيب الخلق ورقيق
 الاحساس وكان كلما كلمها وسبر طباعها يزيد هيامه فيها . وسألها يوماً عما
 الجأها الى تعاطي تلك المهنة وقد كان في امكانها ان تكون على حال افضل مما
 هي فيه . فتهتدت بتأوه وقالت قد القاني حظي الى هذا المكان بارادة
 قادرة لم يمكني مقاومتها واني لصابرة على حكم القضاء الى ان تنشاني من هنا
 يد العناية . وادرك هنري ان الفتاة سرّاً لا تحب ان تبوح به فلم يزد في
 البحث عما هنالك غير انه ما زال يظهر تودده للفتاة الى ان كاشفها اخيراً
 بمحبته وتبادلا اليهود الوثيقة على الامانة والوفاء وتواعدا على الاقتران بعد
 ان تكون هي قد تمت زمن خدمتها ويكون هو قد رجع الى بلاده وحصل
 على رضى والديه . وبعد ان مكث هنري هنالك شهراً ودّع الفتاة وكان
 اسمها متيلدا وسافر راجعاً الى وطنه

وبعد ان رجع هنري الى والده اخذ يتربص الفرص لمفاتحته بالامر
 وكان والده يود ان يزوجه قبل وفاته فلما اخذ هنري يسرد له اوصاف
 الفتاة وآدابها ومعارفها برقت اسرته وظهر سروره العظيم ولكنه لما علم ان
 الفتاة خادمة نزل في مونت كارلو انقابت سجنته فجحظت عيناه وتطأير
 الشرر من مقلتيه وصاح بولده ماذا تقول ايها النبي اتريد ان تتخذ لك امرأة
 تشاركك في حمل اسم هذه الأسرة الشريفة وهي غانية من فسادك
 مونت كارلو . لقد ساء فألي ايها الولد العقوق وكنت فيما مضى اظنك
 مثال ابيك ولكنك لم تلبث ان كذبت ظني وأريتي منك اخلاق السفلة
 اللثام فيا لضياع الامل ويا لحيبة المسعى . آه يا ليتني مت حين خروجك

من المدرسة لاني في ذلك الحين كنت اظنك تعزية شيخوختي وخاتمة سروري اما الآن فسأزل الى قهري وفي قلبي حسرات بل حسرة واحدة تميمتي غمًا وقهرًا وهي ان ارى أسرتي التي شرفها آباؤي وجدودي يهينها ولدُضالٌ نظيرك . اعلم يا هنري اني افضل ان ينقطع اسم هذه الأسرة بوفاتي وتُدْرَس جميع ماثرها من ان ارى فيك وارثًا يجلب على اسم آباءه الدناءة والعار فان بنات موت كرلو لم يُخلَقْنَ ليمتزج دمهن بدم اسرتي . واعلم يا هذا انك مخير بين امرين اما ان تقطع من هذه الدقيقة كل علاقةٍ مع هذه الفاجرة او ان تقطع من هذه الدقيقة نسبك بي

وكان هنري قد الجمته مفاجأة والده له بهذه اللغة القاسية فوقف حيران كمن تتكسر النصال على اوصاله وهو لا يدري ماذا يفعل . وبعد ان صمت حينًا قال مهلاً يا ابنتِ انك انت تقرأ بحسن سيرة ولدك وتشهد له بالعفة والادب فهل تعتقد اني لم اخص الفتاة خصاً مدققاً وهل كنت آتيك بهذا الخبر لو لم اتحقق انها مثال العفة والطهر . فقال الوالد ولو كانت من ملائكة السماء فكفاها انها في موت كرلو . قال هنري عجباً يا والدي وهل تقل قيمة الذهب اذا وجد مطموراً في الاوحال والاقذار . قال قد كبرت عن ان اتعلم فلسفتك ولا احب الجدال فأجيني على سؤالي الاول في الحال . قال هنري ولكنك تحب مني ان اكون شريفاً والشرف يقوم بحفاظة الانسان على كلامه ومواعيده فانا قد وعدت الفتاة ان لا اتزوج سواها ولا يمكنني ان احث بيميني . فقال الوالد وقد ارغى وازبد كالجلل الهائج اذا ترك اسرتك من اجل هذه الفاجرة فاذهب من بيتي ايها الدنيء واعلم اني

من الآن ليس لي ولدٌ يرث اسمي فاختر لنفسك ما يحلو لك واياك ان
تؤمل الغفران فاني قد نبذتك وجحدتك وطردتك واني لاسكب عليك
لعنات والد شيخ في دقائقه الاخيرة فلتصبّ عليك السماء غضبها وتخرج
لك الارض مصائبها وليكسر الدهر قلبك كما كسرت قلب والدٍ ترجى فيك
الخير فساء فآله . أغرب من وجهي ايها الممقوت وانس ان لك والدين
واخوات . ولم يسمع هنري بقية كلام والده ولعناته لانه شعر بان الارض
تهتز تحت قدميه وتخيل ان حجارة البناء تتساقط على رأسه فخرج من
البيت وهو لا يدري اين يذهب . وفيما هو منطلق رآه احد اصدقاء والده
الاخصاء يسير على غير هدى فتبعه . ولم يتركه حتى قص عليه هنري الخبر
كما وقع فأشار عليه الصديق ان يتعد عن انكثرا وانه هو يسعى في استمالة
والده في غيابه ثم اسلفه مقدارا من المال وسافر هنري مرة ثانية من بلاده
وهو يردد في ذهنه كلمات والده الاخيرة فيرى الارض امامه جحيماً متقدماً
بالنار وهو قد دفع اليه فلا يرجو الخلاص

ووصل في مسيره الى بلاد الهند فعزم على اتخاذها وطناً له وتعاطى
فن التجارة فيها وكان لا يفتر عن مكاتبه حبيته فكانت اجوبتها تزيد
ولعاً بها وشوقاً اليها وثباتاً على عهد ودادها واسفاً على ممانعة ابيه في الاقتران
بها . ودام الحال كذلك مدة سنتين الى ان جاء البريد مرة ولم يكن معه
رسالة من حبيته فأظلمت الدنيا في عينه وزادت شجونه وهمومه ومر
شهران ولم يردّه خبر من جهتها ولم يعلم ما حلّ بها ولا سبب انقطاعها عن
مكاتبته فكاد يفقد رشاده

وفي ذات يوم ورد عليه كتاب من صديقه في انكثرا ينمى اليه وفاة والده ويبشره بان الوالد لما شعر بحلول الاجل ندم على ما فعل بابنه فرجع عن قسمه وغفر له وعينه الوارث الوحيد لاملأكه واسمه وشرفه والح عليه صديقه بالحضور سرعاً الى وطنه ليستولي على ميراثه . فحزن هنري حزناً عظيماً على وفاة والده وتمنى لو قدر ان يراه قبل مفارقة الحياة لكي يتزود منه البركة الاخيرة . اما رجوع الميراث اليه فلم يسره كثيراً لانه كان قد سئم الحياة بعد انقطاع اخبار حبيبته ولم يعد له مطمع في العيش الهنيء . ولكنه علم ان عليه واجباً طبيعياً لا سبيل الى التفادي منه وهو الاعتناء باخواته بعد وفاة والده فاسرع في قطع علاقته في الهند وركب سفينة مسافرة توارى الى انكثرا فوصل اليها واستولى على ميراثه وشرع يهتم بامر املأكه ولكن اهتمام من يسمى لمنفعة غيره ولا يهتم امر نفسه

وكان ساكناً في جوار منزله رجل من اعيان الانكليز طاعن في السن قد قضى معظم حياته في الاسفار والتنقل من بلاد الى اخرى مراعاة لصحته ومسرته . فاتفق ان هذا النبيل كان غائباً كمادته يوم وصول هنري الى وطنه ثم انه بعد مدة عاد من سفره وكان قد لقي في ايطاليا فتاة من اسرة انكليزية قديمة فال قلبه اليها واقرن بها وجاء بها الى قصره . ولما استراح النبيل من وعكة السفر ذهبت اخوات هنري للسلام على زوجته قياماً بحقوق الجوار ولم يذهب هنري معهم لشغل منعه اذ ذاك . فلما انقضت الزيارة عادت اخواته الى البيت وهن يثنين على العروس ويذكرن جمالها ورقتها ودعتها وحسن آدابها وشرعن في وصف ملامح وجهها وقوامها

ولباسها وحركاتها وحديثها كما هي عادة النساء في مثل هذه الحال فكان هنري يسمع لمن في اول الامر غير مبال بما كنَّ يقلنه ولكنه لم يلبث ان تنبهه لحديثهنَّ ثم صار يضطرب ويلتفض كالعصفور لانه وجد ان الوصف الذي كنَّ يصفن به العروس كان منطبقاً تمام الانطباق على حبيبته التي لم يعرف اين موضعها ولا اين كانت

وبعد ايام صنع النبيل مائدة حافلة دعا اليها كثيرين من اصحابه ومن جملتهم هنري واخواته فلما وقعت عين هنري على العروس اضطرب اضطراباً شديداً وخفق قلبه وتلثم لسانه لانه رأى بها حبيبته المفقودة فجاء وسلم عليها وهو لا يدرك معنى كلامه فاستقبلته بوجه باش وسلمت عليه سلاماً عادياً بمنتهى اللطف والرفقة ولم تبدُ على محياها علامات الحب التي كان هنري يتوقع ظهورها . فتعجب وزاد قلقه ولكنه لم يقدر ان يطيل الحديث لان عدد المدعوين كان كبيراً وكان على ربة القصر ملاطفة الجميع والترحب بهم وبعد الفراغ من الطعام صدحت الموسيقى وابتدأ الرقص فاغتم هنري تلك الفرصة وسأل العروس ان ترقص معه فاجابته ولما شرع في الرقص قال لها همساً ما اسرع ما نسيتني فالآن علمت سبب انقطاع كتبك عني . فنظرت اليه متعجبة وقالت لم افهم مرادك فاني لم اكتب اليك بته . قال ارجو ان تنزلي معي الى الحديقة فان الجميع مشغولون الآن بالرقص ولي كلام ا قوله لك على انفراد . ثم قادها بيدها وسار بها نحو الحديقة فأجلسها تحت ظل شجرة ملتفة وجلس بجانبها وقال ماذا فعلت حتى احرق قلبى بصدودك . ألم تعاهدني على الحب الصادق فلماذا نقضت عهدك . قالت

اني لا اعرفك يا هذا ولا اذكر اني رأيتك في حياتي فكيف تقول اني احببتك وعاهدتك وكتبت اليك . فما كان منه الا ان جثا على ركبتيه امامها والدموع تتساقط من عينيه وقال اذا شئت نسيان ما مضى فانا لك لاني احبك حباً لا يستطيع له وصفاً فانكري عهودك اذا شئت ولكنك لا تقدرين ان تنزعي حبك من قلبي فاهنئي مع زوجك واذا كان دعاء مثلي يستجاب فاني ادعو الله ان يجعل حياتك بركة لك ولزوجك ولكل من ينتسب اليك . واني كنت قد وعدت نفسي بان اجعلك شريكة حياتي فساء فألي ولكني لا اطلب لك الا الهناء والسعادة ...

وفي تلك الدقيقة كان النبيل قد استبطأ زوجته فجاء يطلبها فوجدها في الحديقة ووجد هنري جاثياً امامها فاستشاط من الغيظ وقال له والغضب يقطع كلامه اخرج من منزلي حالا فقد دنست حرمة الجوار والمودة . ثم طرد هنري من باب الحديقة واقفل وراءه ودخل بزوجه الى الدار

اما هنري فاظلمت الدنيا في عينيه ولم يعلم ماذا يفعل لان انكار حبيبته اياه وظن جاره به سوءاً زادا بلباله وغمومه فخرج هائماً على وجهه وبعد ايام سافر الى فرنسا راجياً ان يلهو عن اضطراب قلبه بكثرة الاسفار . وفي ذات يوم بينما كان جالساً في نزل بباريز اذ وردت اليه رسالة برقية من النبيل جاره يقول فيها « اسرع وتعال الينا فقد اتضح الامر وتحققت برأتك فعجل بحبيك للاستيلاء على السعادة التي تنتظرك » فتعجب من مضمون هذه الرسالة وسافر للحال راجعاً الى وطنه ولما دخل قصره وجد النبيل في انتظاره فنهض مرحباً به وقال له هلم معي في الحال فاني لا استطيع الصبر الى ان تبدل اثوابك

ثم جرّه بيده الى قصره وادخله البهو فتركه فيه هنيهةً وخرج ثم عاد اليه وقال قم فادخل هذه الغرفة فان زوجتي تنتظرك فيها لتكلمك على انفراد . فدهش هنري من هذه المعاملة ودخل الغرفة وهو حائر لا يفهم المراد من كل ذلك فابصر سيدتين كانت احدهما ربة المنزل واما الثانية فلم يقع نظره عليها جلياً حتى كانت بين ذراعيه واذا بها حبيبتة متيلدا

وكان سبب اجتماعهما انه لما اخذ اللرد زوجته بعد ان طرد هنري شرعت تقص عليه حديث هنري وسبب جنونه امامها الى ان قالت والذي يتبادر الى ذهني ان هنري هذا يحب اختي ونحن توأمان لا تكاد الواحدة منا تفرق عن الاخرى وقد توفي ابوانا ونحن طفلتان فتريننا في مدارس اليتامى ولما بلغنا سن الصبوة عازمت رئيسة المدرسة ان تدخلنا في سلك الراهبات ولما ضايقتنا هربنا من المدرسة ثم تشئت شمانا فلم اعلم اين ذهبت اختي ولا علمت هي بمقرّي . فتعجب زوجها من هذه القصة واستفهم من اخوات هنري عن المكان الذي رأى فيه حبيبتة متيلدا ثم انفذ رسلاً يبحثون عنها فعلموا ان رئيسة المدرسة عرفت بمقرّ متيلدا في مونت كرلو فاحتالت في القبض عليها وادخلتها الدير كرهاً . فارسل اللرد للحال واخرجها من الدير واتى بها الى قصره فاجتمعت بشقيقتها وقصت عليهم حكاية حبها لهنري ولما علم اللرد ذلك ارسل يستدعي هنري حتى اذا اجتمع الحبيبان وعلم كل منهما ان صاحبه لا يزال محافظاً على عهده ولم يكن مانعاً من اقترانهما انتهت قصتهما كما تنتهي قصة كل عاشقين خدمهما السعد فعاشا اهنأ عيشة استهما ما مرّ بهما من كوارث الايام وما زالا كذلك الى ان فرّق بينهما الحلام